

FR

DE

EN

NL

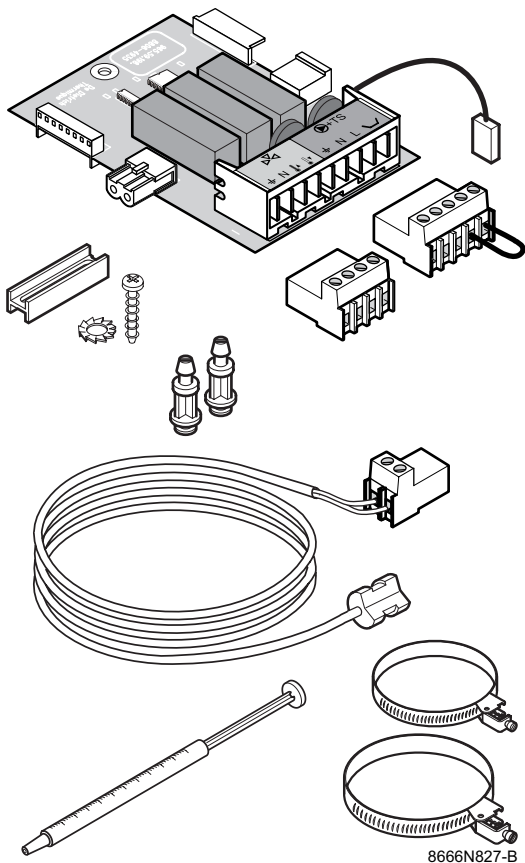
IT

ES

PL

RU

AD202



Français (page 2)

Platine + sonde pour une vanne mélangeuse

Deutsch (Seite 2)

Platine + Fühler für ein Mischventil

English (page 13)

PCB + sensor for a mixing valve

Nederlands (pagina 13)

Stelplaat + voeler voor een mengklep

Italiano (pagina 23)

Scheda + sonda per una valvola miscelatrice

Español (página 23)

Platina + sonda para una válvula mezcladora

РУССКИЙ (Страница 33)

Плата + датчик для 1 смесительного клапана

Polski (strona 33)

Płytko + czujnik dla jednego zaworu mieszającego

1 Общие сведения

Дополнительное оборудование платы + датчик позволяет управлять смесительным клапаном с электромеханическим двигателем с двумя направлениями вращения или электротермическим двигателем и подключенным циркуляционным насосом. Контур со смесительным клапаном, а также его циркуляционный насос, могут быть запрограммированы независимо.

Плата устанавливается на предусмотренное место внутри панели управления котлов (для котлов CITY 3.24/II и CITY 3.24/II FF эта плата уже установлена в панель управления на заводе).

Плата поставляется с датчиком подающей линии, который подключается на электронную плату панели управления.

⚠ Электрические подключения должны выполняться только квалифицированным специалистом. В связи с тем, что кабельная разводка была тщательным образом проверена на заводе-изготовителе, внутренние соединения панели управления ни в коем случае не должны изменяться.

Выполнить электрические подключения котла, соблюдая обозначения на электрических схемах, поставляемых с данным оборудованием, а также указания, приведенные в настоящей инструкции.

Электрические подключения должны соответствовать действующим стандартам.

1 Informacje ogólne

Za pomocą tej opcjonalnej płytki z czujnikiem można sterować zaworem mieszającym z silownikiem elektromechanicznym o dwóch kierunkach obrotów, lub zaworem mieszającym elektrotermicznym z przynależną pompą obiegową. Obieg z zaworem mieszającym i jego pompę obiegową można programować niezależnie od pozostałych obiegów.

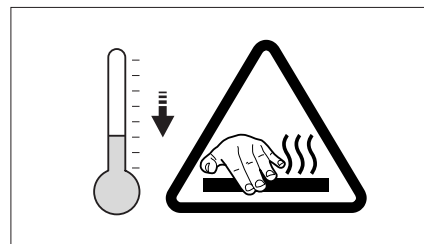
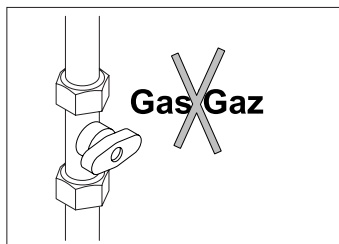
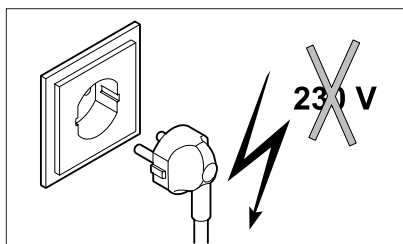
Płytką jest zamontowana w odpowiednim miejscu w konsoli sterowniczej (w kotłach CITY 3.24/II i CITY 3.24/II FF płytką jest od razu zintegrowana w konsoli).

Płytką jest dostarczana z czujnikiem zasilania do zainstalowania za zaworem, który podłącza się do płyty głównej konsoli sterowniczej.

⚠ Wszystkie połączenia elektryczne muszą być wykonane przez autoryzowanego instalatora. Ponieważ wyposażenie elektryczne zostało starannie skontrolowane w fabryce, dlatego w żadnym wypadku nie wolno dokonywać zmian w połączeniach wewnętrznych.

Przy wykonywaniu połączeń elektrycznych należy przestrzegać danych na schematach połączeń oraz poniższych danych.

Podłączenia elektryczne muszą być zgodne z obowiązującymi przepisami krajowymi.



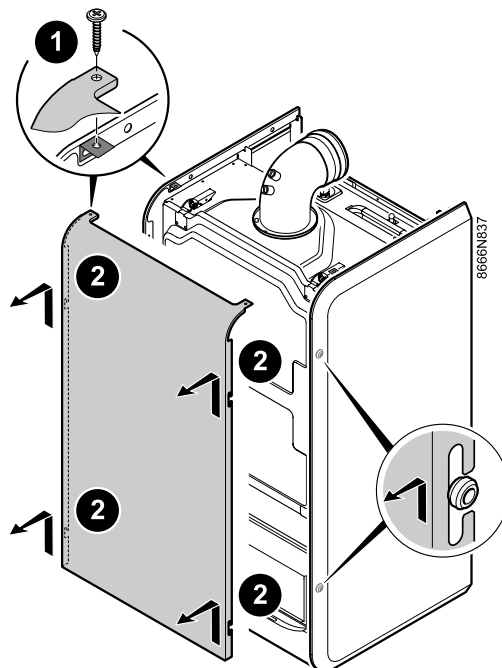
C001282

2 Демонтаж

2 Demontaż

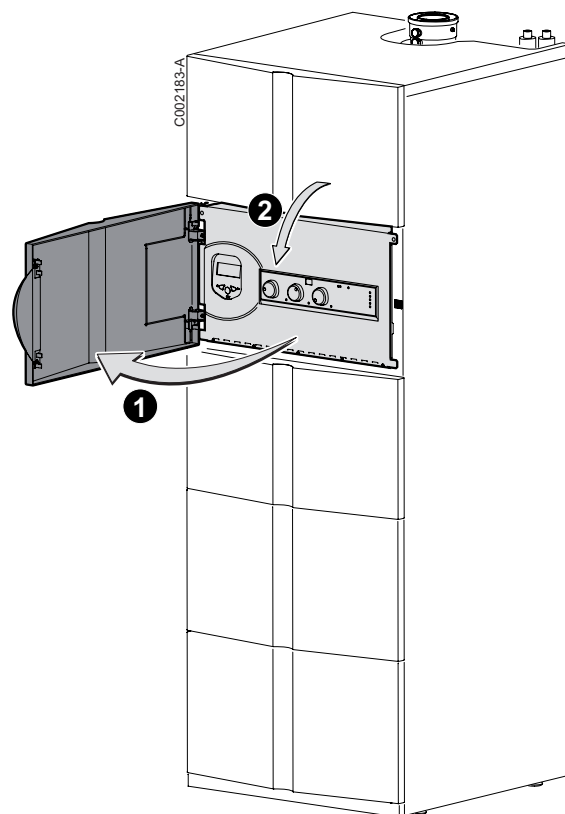
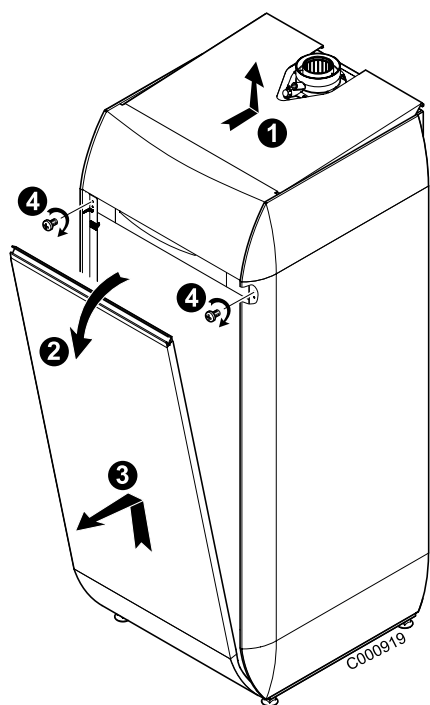
■ CITY + CITADINE

■ CITY + CITADINE



■ Ecodens DTG 1300-24 Eco / V130, GVX 100 Condens

■ SOLNEO SGC 24 SOL, GVX 124 SUN Condens



3 Установка платы для смесительного клапана

3.1 Доступ к основной плате

■ CITY + CITADINE + SOLNEO SGC24SUN + GVX 124 SUN

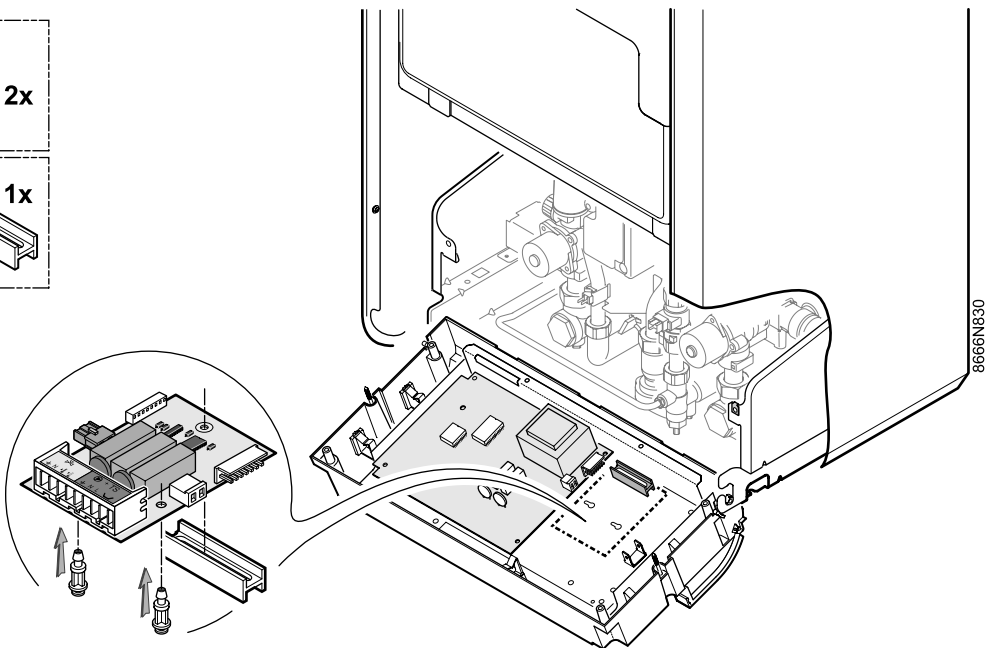
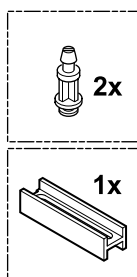
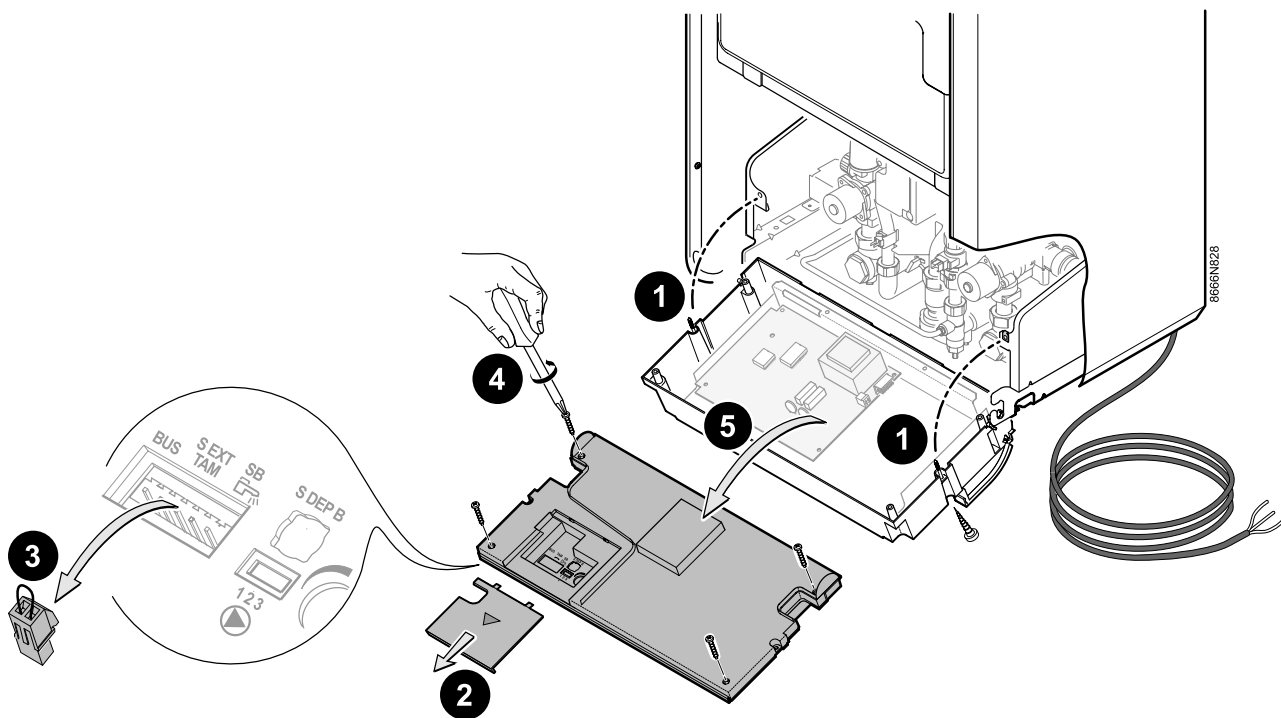
i Этапы одинаковы для всех серий котлов (представленная модель : CITY).

3 Montaż płytki dla zaworu mieszającego

3.1 Dostęp do płyty głównej

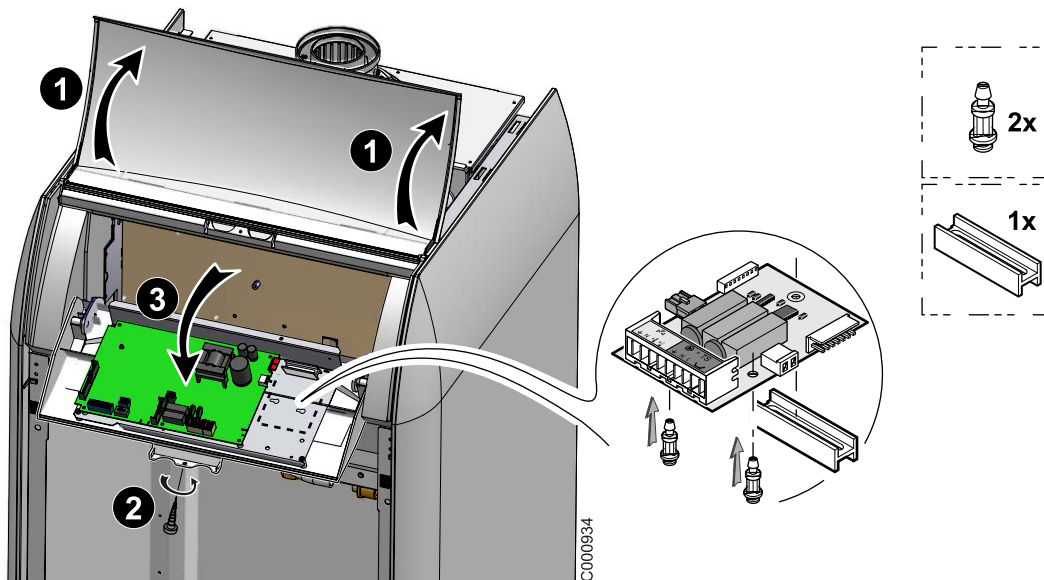
■ CITY + CITADINE + SOLNEO SGC24SUN + GVX 124 SUN

i Poniższe kroki są takie same dla wszystkich kotłów z szeregu (przedstawiany model: CITY).



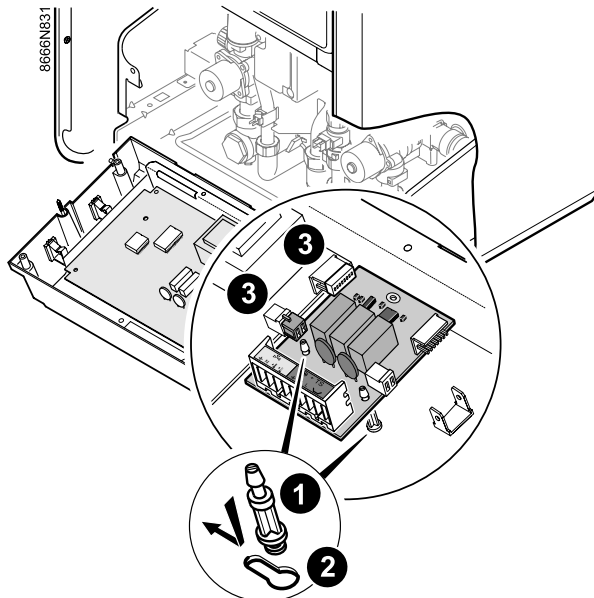
■ Ecodens DTG 1300-24 Eco / V130,
GVX 100 Condens

■ Ecodens DTG 1300-24 Eco / V130,
GVX 100 Condens



3.2 Монтаж

i Этапы одинаковы для всех серий котлов (представленная модель : CITY).

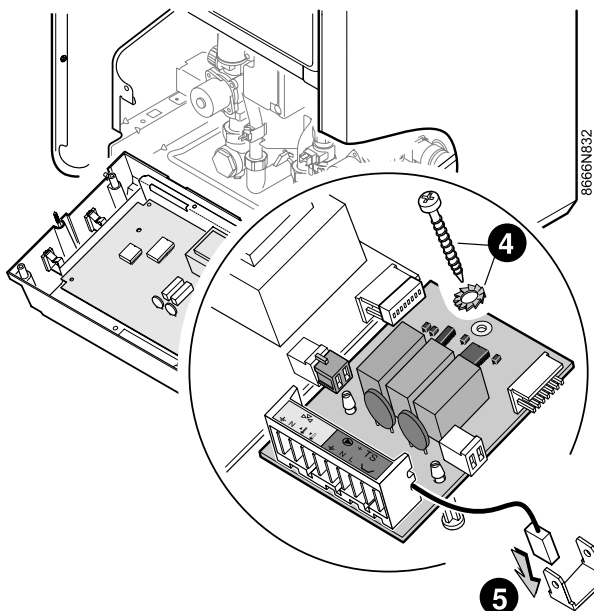


1. Вставить 2 опоры под плату.
2. Вставить опоры в вытянутые прорези панели управления.
3. Передвинуть плату напротив разъемов платы питания.

3.2 Montaż

i Poniższe kroki są takie same dla wszystkich kotłów z szeregu (przedstawiany model: CITY).

1. 2 uchwyty wcisnąć do płytki.
2. Włożyć wsporniki w otwory w konsoli sterowniczej.
3. Wsunąć płytkę naprzeciw złącza płytki zasilania elektrycznego.



4. Закрепить плату при помощи винта с зубчатой шайбой.
5. Подсоединить провод замыкания на корпус на разъем замыкания на корпус.

4. Zamocować płytkę za pomocą wkręta i podkładki sprężystej.
5. Kabel uziemiający podłączyć do zacisku uziemiającego.


4 Установка датчика подающей линии

Датчик температуры подающей линии с соединительным кабелем (длиной 2.5 м) и разъемом для подключения устанавливается на подающем трубопроводе данного контура и должен быть подключен на предусмотренный разъем панели управления как описано ниже.

Датчик температуры подающей линии после смесителя должен быть установлен на расстоянии приблизительно 0.5 м после 3-ходового смесителя или после циркуляционного насоса, если он установлен на подающей линии.

- Снять теплоизоляцию с трубы на 50 мм.
- Место на трубопроводе, где будет установлен датчик, полностью очистить (не должно быть никаких следов краски) и намазать контактной пастой, поставляемой в шприце и готовой к применению.
- Закрепить датчик при помощи поставляемого для этого хомута.

 Датчик подающей линии не должен быть покрыт теплоизоляцией трубопровода.


 Этапы одинаковы для всех серий котлов (представленная модель : CITY).


4 Montaż czujnika zasilania

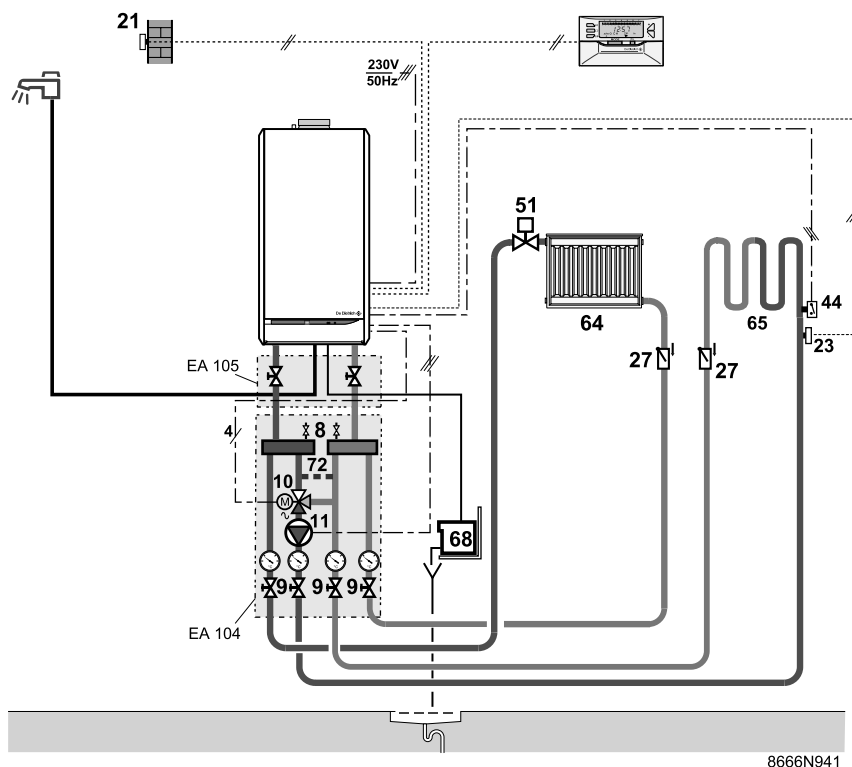
Czujnik zasilania z kablem połączeniowym (długość 2.5 m) i wtykiem montuje się na rurociągu zasilania danego obiegu. Należy go podłączyć jak podano poniżej.

Czujnik zasilania należy zamontować około 0.5 m za 3-drogowym zaworem mieszającym lub za pompą grzewczą, o ile znajduje się na zasilaniu kotła.

- Wyciąć izolację rury na długości 50 mm.
- Miejsce zamontowania czujnika na rurze musi być całkowicie oczyszczone (nie może być żadnych pozostałości farby) i posmarowane dostarczoną pastą przenoszącą ciepło..
- Zamocować czujnik przy pomocy dostarczonej opaski zaciskowej.

 Czujnik zasilania nie może być przykryty izolacją.

 Poniższe kroki są takie same dla wszystkich kotłów z szeregu (przedstawiany model: CITY).



8666N941

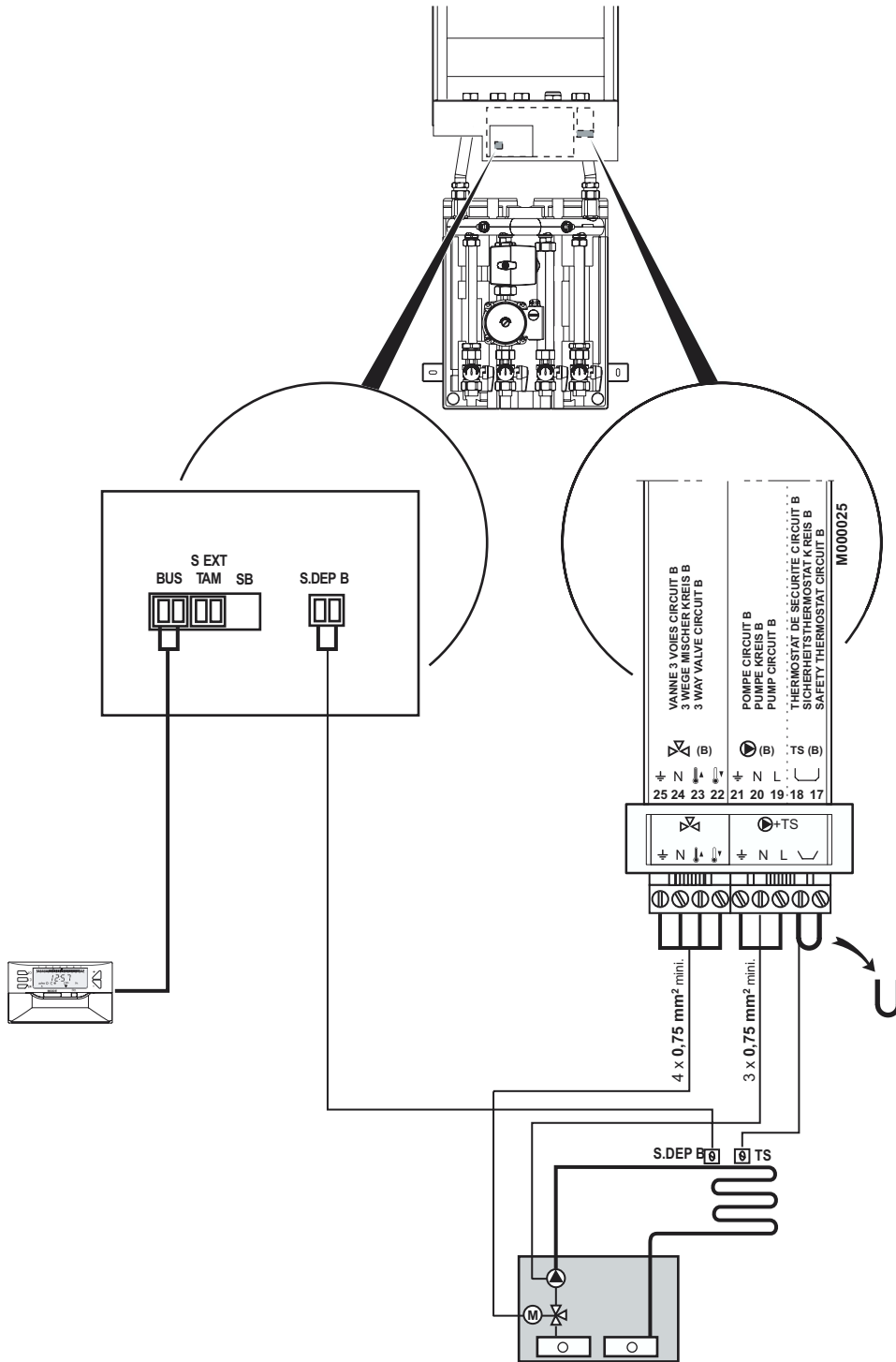
- | | | | |
|----|--|----|---|
| 8 | Ручной воздухоотводчик | 8 | Odpowietrznik ręczny |
| 9 | Отсечной вентиль | 9 | Zawór odcinający |
| 10 | 3-ходовой смесительный клапан | 10 | Mieszacz 3-drogowy |
| 11 | Циркуляционный насос отопления для контура со смесительным клапаном | 11 | Pompa obiegowa c.o. dla obiegu z zaworem mieszającym |
| 21 | Датчик наружной температуры (Дополнительное оборудование) | 21 | Czujnik temperatury zewnętrznej (Wyposażenie dodatkowe) |
| 23 | Датчик температуры подающей линии после трехходового смесителя (Поставляется с платой "ед. поставки AD 202") | 23 | Czujnik zasilania obiegu mieszaczowego (Dostarczane z płytką "pakiet AD 202") |
| 27 | Обратный клапан | 27 | Zawór zwrotny klapowy |
| 44 | Защитный термостат 65 °C | 44 | Termosạt zabezpieczający 65 °C |
| 51 | Термостатический клапан | 51 | Zawór termostatyczny |
| 64 | Контур радиаторов | 64 | Obieg grzejnikowy |
| 65 | Низкотемпературный контур | 65 | Obieg niskotemperaturowy |
| 68 | Система нейтрализации конденсата | 68 | System neutralizacji kondensatu |
| 72 | Байпас | 72 | Obejście |

EA 104/EA 105: Kompaktowy moduł hydrauliczny gotowy do zamontowania

EA 104/EA 105 : Компактный и полностью готовый к установке гидравлический модуль

! В случае установки защитного термостата необходимо удалить перемычку

! Jeżeli zamontowany będzie ogranicznik temperatury maksymalnej należy usunąć mostek



5 Электрическое подключение

5.1 Кабели

! Необходимо отделить кабели датчиков от силовых кабелей 230 В.

Несоблюдение этого правила может спровоцировать наводки и привести к нарушению работы системы регулирования и даже к повреждению электронных плат.

Все подключения осуществляются на предусмотренную для этого клеммную колодку, расположенную сзади панели управления котла.

i Этапы одинаковы для всех серий котлов (представленная модель : CITY).

5 Podłączenie elektryczne

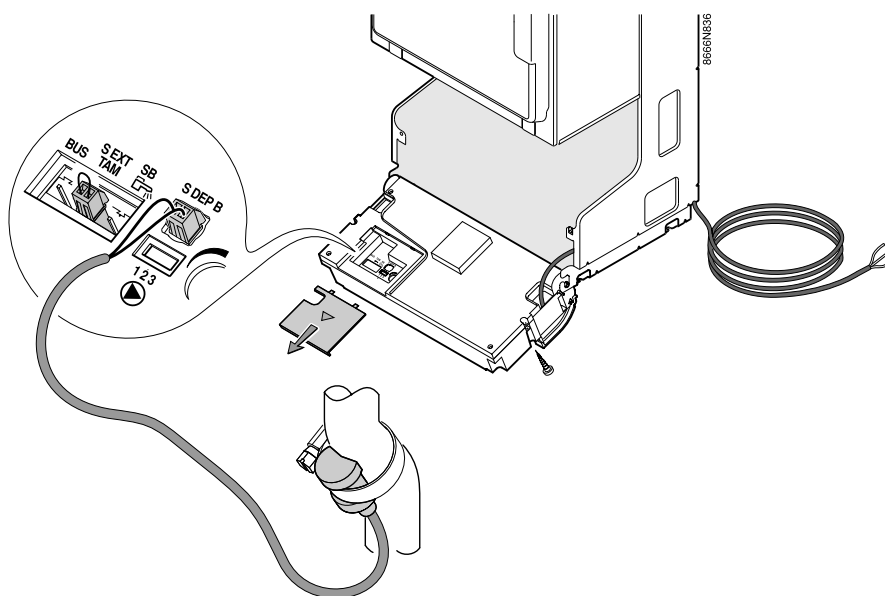
5.1 Okablowanie

! Należy oddzielić kable czujników od kabli przewodzących napięcie 230 V.

Nie przestrzeganie tych przepisów może spowodować zakłócenia i doprowadzić do nieprawidłowego działania regulacji, aż do zniszczenia układów elektronicznych.

Wszystkie podłączenia należy wykonać na odpowiednich zaciskach z tyłu konsoli kotła.

i Poniższe kroki są takie same dla wszystkich kotłów z szeregu (przedstawiany model: CITY).



5.2 Клеммная колодка

⚠ Управление силовыми устройствами : Максимальный ток, который может быть скоммутирован на выходе, составляет $2\text{ A} \cos \varphi = 0,7$ (= 450 Вт, пусковой ток менее 16 А).

Если нагрузка превышает одно из этих значений, то ее необходимо подключить через контактор, который ни в коем случае не должен быть установлен внутри панели управления.

(1) Речь идет о двигателе с 2 направлениями вращения

Подключить открытие на зажим , закрытие на зажим  и нейтраль на зажим N.

Речь идет о тепломеханическом двигателе

Подключить между зажимом  (открытие) и зажимом N.

(2) Защитный термостат

В случае напольного отопления, обязательны ограничение температуры значением 50°C и установка защитного термостата с настройкой на 65°C (ср. NF P 52-303-1), который прекращает работу циркуляционного насоса данного контура в случае перегрева.

Подключить провода защитного термостата на 5-контактный разъем с маркировкой TS зажимы (2), предварительно удалив перемычку с зажимов (2).



Для котлов заводская установка системы регулирования ограничивает температуру первичного контура величиной 50°C .

5.2 Listwa zacisków podłączeniowych

⚠ Obciążenie styków: Maksymalne obciążenie wyjścia prądem wynosi $2\text{ A} \cos \varphi = 0,7$ (= 450W prąd rozruchowy niższy od 16A).

Jeśli obciążenie przewyższy te wartości, sterowanie należy wykonać przez stycznik, który w żadnym wypadku nie może być montowany w konsoli sterowniczej.

(1) Przy zaworze mieszającym z silownikiem

Przewód dla położenia "OTW" podłączyć do zacisku , przewód dla położenia "ZAM" podłączyć do zacisku , a przewód zerowy do zacisku N.

Przy zaworze mieszającym z silnikiem termicznym

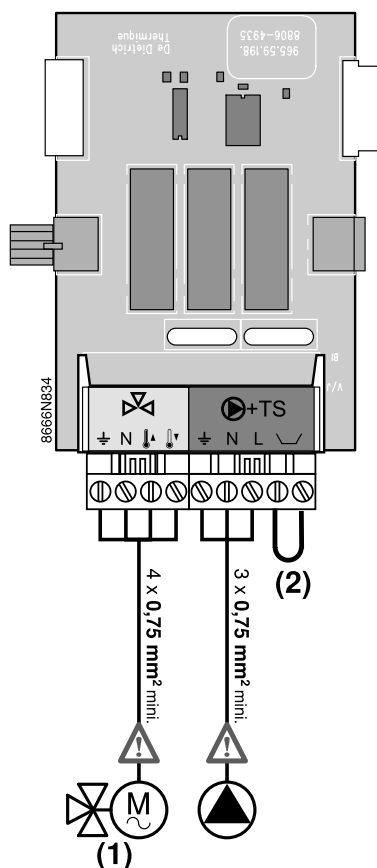
Podłączyć pomiędzy zaciskiem  (otwarcie) i zaciskiem N.

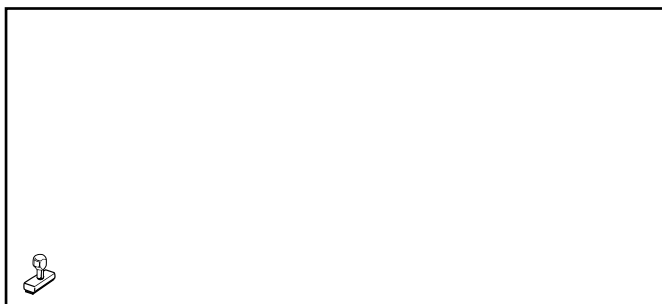
(2) Termostat zabezpieczający

Przy ogrzewaniu podłogowym maksymalna temperatura obiegu mieszaczowego musi być bezwzględnie nastawiona na 50°C , a na zasilaniu mieszacza musi być zamontowany termostat zabezpieczający, który przy temperaturze 65°C (wg NF P 52-303-1 - nie dotyczy Polski), w celu uniknięcia przegrzania, wyłącza pompę obiegu podłogowego (zabezpieczenie przed przekroczeniem temperatury).

Po usunięciu zworki z zacisków (2), podłączyć przewody termostatu zabezpieczającego w 5-biegunowym wtyku do zacisków (2) w miejscu oznaczonym TS.

W kotle ograniczono fabrycznie regulację temperatury obiegu pierwotnego do 50°C .





DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30
www.dedietrich-heating.com

AD051-AA

26/01/09



86664562 B

94863022